
ВАШИ ПРАВА

По Программам Социального обеспечения штата Калифорния



...для людей, запрашивающих или получающих общественную помощь в штате Калифорния



Сообщите нам, если в связи с инвалидностью вам нужна помощь.



Попросить бесплатного переводчика

Общественные организации соблюдают федеральные законы и законы штата и не могут дискриминировать, исключать или предоставлять вам помощь, льготы или другие услуги, отличные от тех, которые предоставляются другим.

ВАШИ ПРАВА

Все лица и организации, предоставляющие общественную помощь, обязаны уважать ваши права. Они могут помочь вам понять и запросить льготы и услуги.

You have the right to an interpreter free of charge.

- يحق لك الحصول على مترجم فوري مجاناً
- Դուք անվճար թարգմանչի իրավունք ունեք:
- ມູສ ກໍມາສສິຣິຣິຣິຣິຣິ ລຸມຸສ ກບກຸ່ມ ດຳກາສາເຂາ ດຳຍັດຄິຣິຣິ
- 您有權免費獲得口譯員
- شما حق دسترسی به یک مترجم (ترجمان) رایگان را دارید.
- Koj muaj txoj cai kom tus neeg txhais lus tsis raug them nqi
- あなたには無料の通訳をもらう権利があります
- 귀하는 통역사를 무료로 이용할 권리가 있습니다
- ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບບາງຮາງສາໂດຍບໍ່ ເສັຍຄ່າ
- mula sa nakasulat na ingles hanggang sa nakasulat
- Você tem direito a um intérprete, gratuitamente
- ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਮੁਫਤ
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика
- Tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete
- May karapatan ka sa isang tagasalin, nang walang bayad
- Ви маєте право на перекладача безкоштовно
- Quý vị có quyền có được một thông dịch viên miễn phí.

Для помощи с переводом, обратитесь в агентство, отвечающее за ваши льготы или услуги.

У ВАС ЕСТЬ ПРАВО:

1. Понять, что происходит с вашей анкетой или помощью.
2. Получить письменное и устное объяснение о вашей анкете или помощи. Для получения этой информации у вас есть право на бесплатного переводчика. Для помощи с переводом, обратитесь

- в агентство, отвечающее за ваши льготы или услуги.
3. Если у агентства штата есть письменное объяснение на других языках, кроме английского, вы имеете право получить эту информацию на этих языках.
 4. Получить квитанцию в получении документов, которые вы доставили лично.
 5. Просмотреть ваше дело.
 6. Ознакомиться с законами и постановлениями о вашей программе.
 7. Попросить судью пересмотреть любое действие или бездействие агентства в отношении вашего права на участие, льгот или услуг.
 8. Не сталкиваться с дискриминацией при подаче заявления или получении льгот или услуг по программе.
 9. Подать жалобу на дискриминацию.
 10. Получите «разумную помощь», если у вас есть инвалидность. Это особая помощь, для доступа к программе или участия в ней.
 11. На конфиденциальность вашей информации.
 12. На вежливое и уважительное обращение.

ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ПРОБЛЕМЫ СО ЛЬГОТАМИ ИЛИ УСЛУГАМИ:

Храните всю свою информацию, документы и контакты с агентством.

Получите квитанцию, когда вы что-либо сдадите.

Пригласите кого-нибудь с собой на встречи.

Жалобы. Есть 4 способа сделать это:

1. **Неофициально:** Попросите поговорить с руководителем, чтобы поговорить о проблемах с работником или обсудить правила и предлагаемые действия в отношении ваших льгот или услуг.
2. **Административное слушание:** Попросите о проведении слушания на уровне штата, если вы не согласны с действием или бездействием агентства в отношении ваших льгот или

услуг. Вы должны запросить слушание в течение 90 дней с даты уведомления агентства о ваших льготах или услугах. Если вы попросите о проведении слушания по истечении 90 дней, судье необходимо будет решить, есть ли у вас веская причина для опоздания, например болезнь или инвалидность.

3. **Жалоба на дискриминацию:** См. раздел Жалобы на дискриминацию. У вас могут быть разные права на подачу жалобы в государственные или федеральные организации.
4. **Жалоба:** Вы можете подать жалобу в агентство, если у него есть процедура рассмотрения жалоб. **This does not protect your benefits in the way that asking for a state hearing does. Это не защищает ваши льготы так, как это происходит при запросе административного слушания.**

АДМИНИСТРАТИВНОЕ СЛУШАНИЕ ДЕЛА

Вы также можете попросить о проведении административного слушания, если агентство не предоставляет вам льготы или услуги, которые, по вашему мнению, вы должны получать. См. [PUB 412](#) для информации об Административном слушании.

Примечание: Если ваша проблема связана с получением Социального пособия (General Assistance или General Relief), вы должны запросить слушание округом штата.

Если ваша проблема связана с получением льгот Социального обеспечения (Social Security), вы должны обратиться в Управление социального обеспечения для запроса слушания.

ЗАПРОС АДМИНИСТРАТИВНОГО СЛУШАНИЯ ВАШЕГО ДЕЛА

Вы можете подать запрос на проведение административного слушания онлайн, по телефону, факсу, по емайлу или по почте.

Система управления апелляциями онлайн: ACMS.dss.ca.gov - вы можете создать учетную запись, чтобы получать всю информацию

о вашей апелляции в Интернете, или отправить онлайн-запрос без учетной записи.

По телефону: 1-800-743-8525
По email: SHDCSU@dss.ca.gov
По факсу: 833-281-0905
По почте: State Hearings Division
PO Box 944243, MS 21-37
Sacramento, CA 94244-2430

УСКОРЕННЫЕ СЛУШАНИЯ

Если у вас срочная проблема, вы можете попросить об «ускоренном» слушании, чтобы оно было проведено раньше. Для Medi-Cal это период, когда регулярное слушание может серьезно поставить под угрозу жизнь, или физическое или психическое здоровье. Слушания на уровне штата вынесут решение и сообщат вам, может ли ваше дело быть ускорено.

ДИСКРИМИНАЦИЯ ЗАПРЕЩЕНА

В соответствии с законодательством штата агентства не могут отказывать в предоставлении льгот или услуг или предоставлять вам помощь, отличную от помощи, предоставляемой другим лицам, на основании:

Расы, цвета кожи, происхождения, национального происхождения (включая язык), принадлежности к этнической группе, возраста, физической или психической недееспособности, медицинского состояния, религии, пола, гендерной идентичности или выражения, сексуальной ориентации, семейного положения, домашнего партнерства, политической принадлежности, гражданства, иммиграционного статуса и генетической информации.

Федеральные законы также запрещают дискриминацию по нескольким, хотя и не по всем, из перечисленных выше оснований. Федеральный закон также запрещает:

Отсрочку или отказ в передаче ребенка на усыновление или в приемную семью на основании расы, цвета кожи или национального происхождения приемных или приемных родителей или ребенка;

Отказ любому лицу в возможности стать приемным родителем на основании расы, цвета кожи или национального происхождения лица или ребенка.

ПРИМЕРЫ ДИСКРИМИНАЦИИ

Агентство не предоставляет вам бесплатного переводчика.

Работник сообщает определенной этнической группе о большем количестве программ и услуг, чем людям других национальностей.

Агентство не помогает вам получить печатную информацию крупным шрифтом или шрифтом Брайля, в случаях нарушения зрения.

Работник, узнав о вашей религии или сексуальной ориентации, меняет свое отношение к вам.

Вы не можете прийти на прием, потому что в здании агентства нет лифта, а у вас есть инвалидность, ограничивающая использование лестниц.

Ваша инвалидная коляска не приходит в комнаты проведения экзаменов, собеседований и туалеты.

Агентство не хочет обучать вас, потому что говорят, что вы «слишком стары».

РАЗУМНАЯ ПОМОЩЬ: СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ЛЮДЯМ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

Лица с физическими или умственными недостатками могут запросить бесплатную разумную помощь от государственных учреждений, для получения доступа и участия в программах и услугах. Если у вас есть инвалидность и вам нужна дополнительная помощь, вам следует известить местное или государственное учреждение, ответственное за ваше заявление или льготы/услуги.

Агентство должно вместе с вами, определить, какая помощь вам нужна. Если агентство откажет в вашем запросе, оно должно направить вам письменное уведомление с указанием причины отказа. В уведомлении должны быть указаны ваши права на апелляцию.

ДИСКРИМИНАЦИОННАЯ ЖАЛОБА

Если вы считаете, что вас дискриминировали, вы можете подать жалобу. Куда вы подаете жалобу, зависит от типа вашей жалобы.

Для всех программ, которыми управляет агентство:

Спросите в управлении своего округа имя, адрес и номер телефона координатора отдела гражданских прав. Агентство округа а не штата проведёт независимое расследование вашей жалобы.

Программа Covered California:

Civil Rights Coordinator Covered California
PO Box 989725
West Sacramento, CA 95789
(916) 228-8764
CivilRights@covered.ca.gov

Программы Medi-Cal и Medi-Cal Dental:

Вы можете связаться с координатором по гражданским правам округа, департаментом здравоохранения штата или федеральной службой здравоохранения и социального обеспечения.

Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
PO Box 997413, MS 0009
PO Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 or 711 (Calif. Relay Service)
CivilRights@dhcs.ca.gov

Для всех других программ штата, охватываемых данной брошюрой:

Civil Rights Unit

California Department of Social Services
PO Box 944243, MS 9-7-41
Sacramento, CA 94244-2430
(866) 741-6241 (toll free)
(916) 651-0602 (факс)
crb@dss.ca.gov

Подать жалобу CalFresh в федеральное агентство:

United States Department of Agriculture
Director, Office of Adjudication
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410
(866) 632-9992 (toll free) или (202) 260-1026
(800) 877-8339 (для лиц с нарушением слуха)
program.intake@usda.gov

Подать жалобу в федеральное агентство:

Только за дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения, инвалидности, возраста или пола:

Centralized Case Management Operations United States Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue,
SW Room 509F, ННН Building
Washington, DC 20201
Подайте жалобу на сайте:

[Портал жалоб на гражданские права в сфере здравоохранения и социального обеспечения США](#)

(800) 368-1019 (бесплатно)
(800) 537-7697 (для лиц с нарушением слуха/речи)

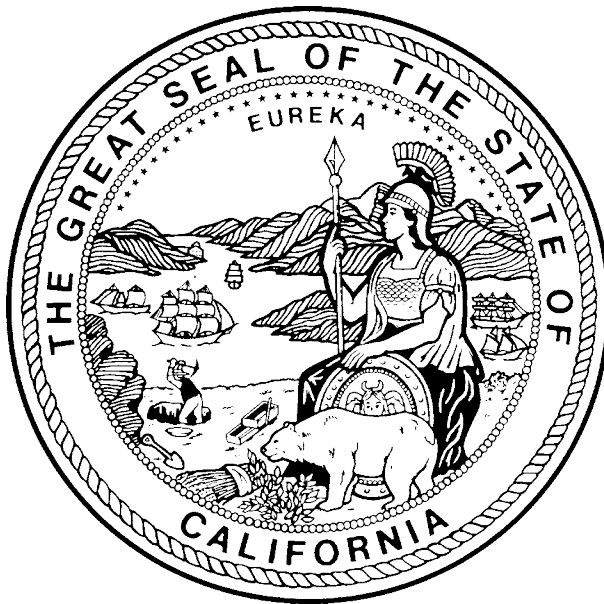
Сроки подачи жалобы о дискриминации

Вы должны подать жалобу на дискриминацию в течение 180 дней с даты дискриминации. Если дискриминация также повлияла на уровень ваших льгот и услуг, попросите о проведении слушания. Судьи не могут принимать решения по жалобам на дискриминацию

во время слушания. *Расследование дискриминации не может изменить ваши льготы или уровни обслуживания. Это может сделать только административное слушание. Агентствам не разрешается принимать ответные меры против вас, если вы требуете проведения слушания или подаете жалобу на дискриминацию.*

ПРОГРАММЫ, КОТОРЫЕ РАССМАТРИВАЮТСЯ ДАННОЙ БРОШЮРЫ

- Программа помощи в усыновлении (AAP)
- Программа по борьбе с алкоголизмом и наркоманией
- Программа штата Калифорния помощи с продовольствием (CFAP)
- CalWORKs
- Программа денежной помощи иммигрантам (CAPI)
- CalFresh (Талоны на питание)
- Программа страхования здоровья детей (CHIP)
- Право на программу Covered California
- Приемная семья/Услуги социальной защиты для детей
- Жилищные программы через социальные службы округа
- Программа ведения домашнего хозяйства и личному обслуживанию (IHSS)
- Помощь в опеке по родству (KinGAP)
- Программа Medi-Cal – Medi-Cal Dental
- Денежная помощь беженцам
- Утверждение семьи, предоставляющей поддержку (RFA)
- Программа финансирования утверждённых родственников-попечителей (ARC)
- Содержание служебных животных



штат Калифорния

Агентство здравоохранения и гуманитарных услуг Департамент социальных услуг

Эту брошюру вы можете получить в отделе социальных услуг вашего округа или в интернете на [странице CDSS](#) на следующих языках:

- Арабский
- Армянский
- Камбоджийский (Кхмерский)
- Китайский
- Фарси
- Хмонг
- Японский
- Корейский
- Лао
- Миен
- Португальский
- Панджаби
- Русский
- Испанский
- Тагальский
- Украинский
- Вьетнамский

Также, он доступен бесплатно напечатанный крупным шрифтом, шрифтом Брайля и аудио.

В этой публикации объясняются ваши права на равные льготы и услуги, как обратиться за помощью с переводом или разумной помощью для инвалидности, а также как подать жалобу о дискриминации.